

Art. 1805

**D Betriebsanleitung**

Bewässerungsuhr electronic T 1030

---

**F Mode d'emploi**

Programmateur electronic T 1030

---

**I Istruzioni per l'uso**

Watertimer elettronico T 1030

---

**NL Instructies voor gebruik**

Elektronische watertimer T 1030

---

**GR Οδηγίες χρήσης**

Ηλεκτρονικός Προγραμματιστής  
Ποτίσματος T 1030

**Inhalt**  
**Contenu**  
**Indice**  
**Inhoud**  
**Περιεχόμενα**

Seite  
Page  
Pagina  
Pagina  
Σελίδα

**D**

Kurz-Betriebsanleitung	6
Betriebsanleitung	4 - 17
Garantie	76

**F**

Résumé du mode d'utilisation	20
Mode d'emploi	18 - 32
Garantie	76

**I**

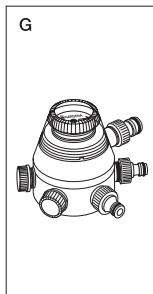
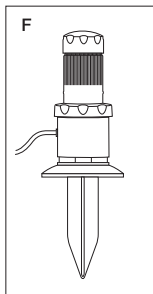
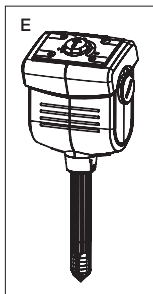
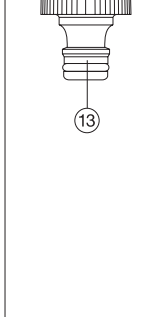
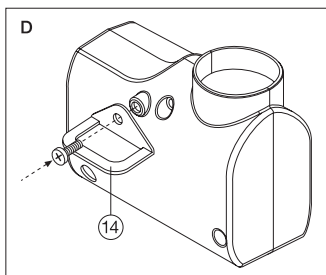
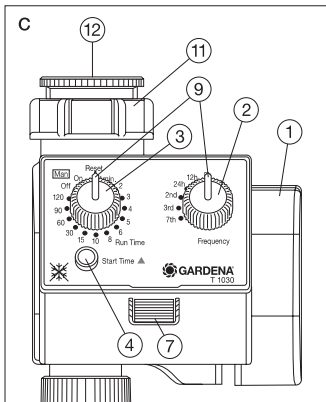
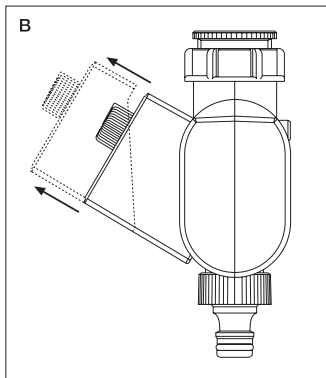
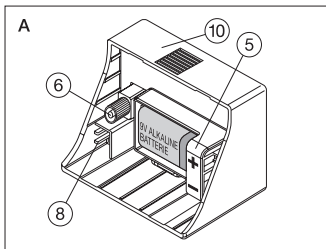
Riepilogo operativo	35
Istruzioni per l'uso	33 - 46
Garanzia	77

**NL**

Verkorte instructies voor gebruik	49
Instructies voor gebruik	47 - 60
Garantie	77

**GR**

Συνοπτες Οδηγίες Χρήσεως	63
Οδηγίες Λειτουργίας	61 - 74
Εγγύηση	78




# GARDENA

## Watertimer elettronico T 1030



### 1. Avvertenze

Questa è la traduzione dal testo originale tedesco delle istruzioni per l'uso. Leggere attentamente le istruzioni e seguire le avvertenze riportate familiarizzando con il prodotto, il suo uso corretto e le norme di sicurezza.

 **Per motivi di sicurezza bambini, giovani sotto i 16 anni e tutti coloro che non hanno preso visione delle istruzioni non devono utilizzare il watertimer elettronico T 1030.**

Conservare le istruzioni in un luogo sicuro.

### 2. Settore d'utilizzo

Il watertimer elettronico T 1030 GARDENA è destinato al settore hobbistico privato. Concepito per uso all'aperto, è l'ideale per far funzionare in automatico singoli irrigatori o interi impianti d'irrigazione.

 **Non va impiegato per usi industriali o con sostanze chimiche, generi alimentari, liquidi infiammabili ed esplosivi.**

Per un uso corretto attenersi alle istruzioni del fabbricante.

### 3. Dati tecnici

Pressione d'esercizio:	1 - 12 bar
Mandata minima:	20 l/h
Mezzo fluido:	acqua chiara dolce
Temperatura max. dell'acqua:	40 °C
Numero delle irrigazioni programmabili al giorno:	fino a 3
Frequenza delle irrigazioni nell'arco della settimana:	ogni giorno, ogni 2, 3 o 7 giorni
Durata delle irrigazioni:	1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 10, 15, 30, 60, 90 o 120 minuti
Batteria:	1 pila alcalina da 9 V IEC 6LR61
Autonomia operativa:	ca. 1 anno

### 4. Applicazioni

Il watertimer elettronico T 1030 GARDENA permette di irrigare in modo del tutto automatico fino a 3 volte al giorno. Può comandare sia singoli irrigatori che impianti a goccia o interrati.

Il watertimer sostituisce quindi l'intervento manuale consentendo di irrigare nelle ore più appropriate della giornata – ad es. al mattino presto o la sera tardi, quando l'evaporazione è minore e l'acqua viene assorbita meglio dal terreno. Rappresenta poi un aiuto insostituibile quando si è lontani da casa.

**La frequenza e la durata** dell'irrigazione si impostano in modo semplice. **L'inizio** coincide con la fine della programmazione, ma può essere posticipato di una o più ore.

## 5. Riepilogo operativo

### 1. Inserimento pila (fig. A)

Utilizzare esclusivamente una pila alcalina da 9 V IEC 6LR61. Inserirla nel vano batteria assicurandosi che i poli (+/-) siano posizionati correttamente.

### 2. Frequenza dell'irrigazione (Frequency)

Per impostare la frequenza con cui il ciclo d'irrigazione dovrà essere ripetuto, ruotare il selettore **Frequency** fino a far coincidere l'indicatore ⑨ con l'intervallo desiderato:

Posizione	Frequenza irrigazione
7 <sup>th</sup>	ogni 7 giorni
3 <sup>rd</sup>	ogni 3 giorni
2 <sup>nd</sup>	ogni 2 giorni
24 h	ogni 24 ore
12 h	ogni 12 ore
8 h	ogni 8 ore

### 3. Durata (Run Time) e inizio dell'irrigazione

Per impostare la durata dell'irrigazione, ruotare il selettore **Run Time** ③ fino a far coincidere l'indicatore ⑨ con il tempo corrispondente.

Si possono selezionare 13 diverse posizioni, da un minimo di 1 minuto a un massimo di 120 minuti.

**La memorizzazione del dato selezionato avviene dopo 5 secondi. In coincidenza viene fissato l'inizio dell'irrigazione.**

### 4. Modifica dell'inizio irrigazione (Start Time)

Entro 5 secondi dall'impostazione del **Run Time**, è possibile differire l'inizio dell'irrigazione tramite il pulsante **Start Time** ④: ad ogni pressione corrisponde un posticipo di 1 ora.

### 5. Apertura e chiusura manuale (Man)

Posizionando il selettore **Run Time** ③ su **On**, la valvola del watertimer si apre. Ruotandolo su **Off** (o selezionando una durata qualsiasi), la valvola si chiude. L'inizio irrigazione fissato all'origine resta memorizzato.

### 6. Reset

Posizionando il selettore **Run Time** ③ su **Reset**, l'inizio e la durata dell'irrigazione vengono annullati. La valvola – di conseguenza – rimane chiusa.

### 7. Funzione maltempo (Man/Off)

Posizionando il selettore **Run Time** ③ su **Off**, è possibile sospendere l'irrigazione, ad es. quando piove. Riportandolo su una durata qualsiasi, il programma viene riattivato: l'irrigazione verrà effettuata in base all'ora d'inizio originale.

## 6. Parti funzionali

- ① Watertimer elettronico T 1030
- ② Selettore di frequenza  
**(Frequency)**
- ③ Selettore di durata  
**(Run Time)**
- ④ Pulsante di rinvio per l'inizio irrigazione  
**(Start Time)**
- ⑤ Vano batteria
- ⑥ Spinotto d'innesto del modulo di comando
- ⑦ Tasto di rilascio del modulo di comando
- ⑧ Attacco per tester di umidità o sensore di pioggia
- ⑨ Indicatore della selezione effettuata
- ⑩ Modulo di comando
- ⑪ Ghiera filettata per attacco al rubinetto

### Accessori in dotazione

- ⑫ Adattatore filettato per rubinetti da G  $\frac{3}{4}$
- ⑬ Presa per raccordo tubo

### Optional

- ⑭ Sicurezza antifurto

## 7. Riepilogo funzionale

### 7.1 Selettori di programma (fig. C)

- Frequency** Per selezionare la **frequenza dell'irrigazione**.
- Run Time** Per selezionare la **durata dell'irrigazione** e fissarne l'inizio o per comandare manualmente l'**apertura** e la **chiusura** dell'acqua.
- Start Time ▲** Per posticipare l'inizio dell'irrigazione: a ogni pressione corrisponde 1 ora di rinvio.

### 7.2 Altre parti funzionali (fig. A/C)

- Ghiera filettata con adattatore** Per l'attacco al rubinetto.
- Pres**a Per i raccordi tubo Original GARDENA System.
- Attacco** Per il tester di umidità GARDENA (art. 1188) e il sensore di pioggia GARDENA (art. 1189).
- Vano batteria** Per l'inserimento di una pila alcalina da 9 V IEC 6LR61.
- Spinotto** Per l'innesto del modulo di comando.

### 7.3 Accessori

- fig. D **Sicurezza antifurto:** staffa con vite unidirezionale, reperibile presso il Centro Assistenza GARDENA.
- fig. E **Tester di umidità** GARDENA, art. 1188.
- fig. F **Sensore di pioggia** GARDENA, art. 1189.
- fig. G **Distributore automatico d'acqua** GARDENA, art. 1198.

## 8. Operazioni preliminari

Prima di mettere in uso il prodotto, procedere come segue:

1. Inserire la pila
2. Avvitare il watertimer elettronico T 1030 al rubinetto.
3. Verificare lo stato di carica della pila.

### 8.1 Inserimento della pila (fig. A)

1. Estrarre il modulo di comando ⑩ dal suo alloggiamento premendo il tasto di rilascio ⑦ (vedi fig. B/C).
2. Inserire la pila nell'apposito vano ⑤ (utilizzare esclusivamente una pila alcalina da 9 V IEC 6LR61).

**Avvertenza:** assicurarsi che i poli (+/-) siano posizionati correttamente.

3. Rimontare il modulo di comando. Un segnale acustico indica che si può procedere all'impostazione dei dati d'irrigazione.

### 8.2 Collegamento al rubinetto (fig. C)

Il watertimer elettronico T 1030 è dotato di ghiera filettata ⑪ per l'attacco a rubinetti con filetto da **33,3 mm (G1)**.

#### **Adattatore da 26,5 mm (G ¾)**

L'adattatore ⑫ accluso alla confezione consente di collegare il watertimer a rubinetti con filetto da 26,5 mm (G ¾). Nel caso lo si debba utilizzare, avvitare prima l'**adattatore sul rubinetto** e poi il watertimer sull'adattatore.

**Attenzione! Avvitare a mano! Non usare pinze!**

### 8.3 Verifica dello stato di carica della pila

Dopo aver inserito una nuova pila, effettuare sempre un controllo: rimontare il watertimer e, tenendo aperto il rubinetto dell'acqua, posizionare il selettore **Run Time** su **On** (la valvola si apre) e subito dopo su **Off** (la valvola si richiude).

Se la pila è debole viene emesso un segnale acustico di allarme.



**Attenzione:** per evitare di bagnarsi con il getto d'acqua che fuoriesce dal watertimer quando si apre la valvola, prima di compiere la suddetta operazione, mettere sotto un secchio o collegare un tubo.

## 9. Impostazione dei dati

### 9.1 Frequenza dell'irrigazione

Per impostare la frequenza con cui l'irrigazione deve essere ripetuta, ruotare il selettore **Frequency** ② fino a far coincidere l'indicatore ⑨ con l'intervallo desiderato.

- ogni 8, 12 o 24 ore (**8 h, 12 h, 24 h**)
- ogni 2, 3 o 7 giorni (**2<sup>nd</sup>, 3<sup>rd</sup>, 7<sup>th</sup>**)

**Avvertenza:** Selezioni intermedie non vengono accettate!

### 9.2 Ora d'inizio e durata dell'irrigazione

1. Posizionare il selettore **Run Time** ③ su **Reset**.
2. Ruotarlo quindi in modo che l'indicatore ⑨ coincida con la durata prescelta: **1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 10, 15, 30, 60, 90 o 120 minuti**.  
**Importante!** Dopo 5 secondi un doppio segnale acustico conferma che il dato selezionato è stato memorizzato e che l'ora attuale è stata assunta come ora di inizio irrigazione.
3. E' comunque possibile ritardare l'irrigazione premendo il pulsante **Start Time ▲**: ad ogni pressione corrisponde un posticipo di 1 ora. La memorizzazione del comando viene accompagnata da un segnale acustico.

**Nota bene:** Il pulsante **Start Time ▲** rimane attivo per 5 secondi. Trascorso questo tempo, un doppio segnale acustico conferma che non è più possibile modificare l'inizio dell'irrigazione.

L'inizio irrigazione fissato può quindi essere annullato solo posizionando il selettore **Run Time** ③ su **Reset**.

### 9.3 Esempi di selezione programmi

Sono le ore 9.00.

Per effettuare l'irrigazione:

esempio a) ogni giorno alle 9.00 per la durata di 10 minuti

esempio b) 3 volte al giorno (= ogni 8 ore), alle 10.00, alle 18.00 e alle 2.00 per la durata di 2 minuti.

esempio c) ogni 3 giorni alle 16.00 per la durata di 60 minuti.

Occorre selezionare i dati come segue:

	1. Operazione Selettore "Frequency"	2. Operazione Selettore "Run Time"	3. Operazione Pulsante "Start Time ▲"
esempio a)	24 h	10	non premere
esempio b)	8 h	2	premere 1 volta
esempio c)	3 <sup>rd</sup>	60	premere 7 volte

Terminata l'impostazione dei dati, il watertimer elettronico T 1030 comanderà in modo del tutto automatico l'irrigazione.

### 9.4 Sospensione del programma d'irrigazione

E' possibile sospendere temporaneamente l'esecuzione del programma, ad es. quando piove. In caso, procedere come segue:

1. Ruotare il selettore **Run Time** ③ in senso orario in modo che l'indicatore ⑨ coincida con **Off**.
2. Per ripristinare l'esecuzione del programma, riportare il selettore **Run Time** ③ sulla durata prescelta.

**Nota bene:** L'ora di inizio resterà invariata e i cicli d'irrigazione verranno eseguiti secondo gli orari abituali.

### 9.5 Apertura e chiusura manuale (On/Off)

Con il watertimer elettronico T 1030, oltre che in automatico, è possibile anche irrigare manualmente: basta posizionare il selettore **Run Time** ③ su **On** (per l'apertura della valvola) e **Off** (per la sua chiusura). Se però si effettua questa operazione in coincidenza dell'inizio di un'irrigazione automatica, quest'ultima non viene eseguita.

Dopo l'apertura/chiusura manuale (**On/Off**) è possibile selezionare una nuova durata dell'irrigazione. L'ora d'inizio impostata in precedenza rimane invariata.

#### **Posizione "On"**

Selezionando **On**, dopo 2 secondi, la valvola si apre per poi richiudersi automaticamente dopo 30 minuti. Se si effettua questa selezione durante un'irrigazione automatica, la valvola si chiude comunque dopo 30 minuti.

#### **Posizione "Off"**

Selezionando **Off**, dopo 2 secondi, la valvola aperta viene chiusa.

## **10. Modifica del programma d'irrigazione**

Intervenendo sul selettore **Run Time** è possibile variare la durata dell'irrigazione. La modifica apportata viene confermata dopo circa 5 secondi da un doppio segnale acustico. Se non si provvede ad effettuare un Reset, l'inizio irrigazione precedentemente fissato rimane invariato.

#### **Modifica durante l'esecuzione di un programma**

La modifica della durata (**Run Time**) mentre è in corso un'irrigazione automatica comporta quanto segue:

- Se il tempo già trascorso è **inferiore** alla nuova durata dell'irrigazione, sarà quest'ultima a prevalere.

#### **Esempio:**

La durata dell'irrigazione in corso è fissata in 10 minuti.

Dopo 5 minuti viene inserita una nuova durata di 30 minuti:

la durata complessiva dell'irrigazione sarà di 30 minuti.

- Se il tempo già trascorso è **superiore** alla nuova durata dell'irrigazione, quest'ultima verrà interrotta dopo un minuto.

Se si varia la frequenza (**Frequency**) dopo aver già fissato i tempi d'irrigazione (**Start Time / Run Time**), la nuova impostazione varrà a partire dall'irrigazione successiva.

Se non ci si ricorda l'orario d'inizio impostato per il ciclo d'irrigazione, effettuare un Reset e procedere nuovamente all'inserimento dei dati.

## 11. Batteria

### 11.1 Allarme acustico

**Quando la carica della pila scende al di sotto di una certa soglia**, ogni 15 secondi viene emesso un segnale acustico. La valvola, se aperta, si richiude. Le irrigazioni automatiche vengono sospese e il comando di apertura manuale disattivato.

### 11.2 Sostituzione della pila

Per un corretto funzionamento del watertimer elettronico T 1030 è necessario sostituire la pila dopo l'emissione del segnale acustico.

**Importante:** Cambiando la pila, tutti i dati impostati vengono cancellati.

Per la sostituzione della pila procedere come indicato al § 8.1. Quindi :

1. Selezionare **Reset** tramite **Run Time** ③.
2. Inserire nuovamente i dati dell'irrigazione (vedi § 9).

Se non si posiziona il selettore **Run Time** ③ su **Reset**, dopo 5 secondi dalla sostituzione della pila vengono memorizzati i dati corrispondenti alle posizioni degli indicatori **Run Time** ③ e **Frequency** ②, con l'usuale segnalazione acustica di conferma.

Il momento in cui si sostituisce la pila viene memorizzato come ora d'inizio per l'irrigazione.

**Avvertenza:** A garanzia dell'affidabilità funzionale del watertimer elettronico T 1030, si consiglia di sostituire la pila all'inizio di ogni stagione o, al più tardi, dopo un anno di operatività.

Per eliminare la pila scarica, utilizzare gli appositi contenitori di raccolta.

## 12. Norme d'uso e di sicurezza

- Per il perfetto funzionamento della valvola di apertura/chiusura del flusso d'acqua è necessario un passaggio minimo d'acqua di 20/30 litri all'ora. Ad esempio, per comandare in automatico un impianto di microirrigazione, bisogna che questi sia realizzato con almeno 10 gocciolatori da 2 litri all'ora (2 litri d'acqua all'ora x 10 gocciolatori = 20 litri d'acqua all'ora).
- Prima dell'inverno togliere dal rubinetto il watertimer e riporlo in luogo riparato dopo aver estratto la pila dal vano batteria.
- La temperatura dell'acqua non deve superare i 40 °C.
- La pressione minima e la pressione massima d'esercizio sono rispettivamente di 1 bar e di 12 bar.
- Per un corretto funzionamento del watertimer elettronico T 1030, utilizzare esclusivamente una pila alcalina da 9 V IEC 6LR61.
- Quando lo stato di carica della pila si indebolisce, viene emesso un segnale acustico che si ripete a intervalli regolari: dall'emissione del primo suono la valvola non viene più aperta. Per ripristinare il funzionamento del watertimer occorre sostituire la pila.
- Si consiglia di sostituire la pila all'inizio di ogni stagione o, al più tardi, dopo un anno di operatività.
- L'affidabilità funzionale del watertimer elettronico T 1030 dipende dalla batteria. La durata operativa di ca. 1 anno è garantita solo se si utilizza una pila alcalina nuova con potenza nominale non inferiore a 9 V. Per maggior sicurezza far verificare lo stato di carica della pila prima dell'acquisto.
- Il watertimer elettronico T 1030 deve essere installato in posizione verticale, con l'attacco rivolto verso l'alto per evitare infiltrazioni d'acqua nel vano batteria.
- Perché il watertimer elettronico T 1030 funzioni, è necessario che il modulo di comando sia montato.
- Il watertimer elettronico T 1030 va usato esclusivamente all'aperto. **Attenzione! Non utilizzarlo in ambienti chiusi.**
- Controllare regolarmente il filtro che si trova nella ghiera filettata <sup>⑪</sup> e, in caso, pulirlo bene.
- Evitare di forzare l'attacco del watertimer. Non tirare il tubo collegato.
- Utilizzare solo acqua dolce chiara.

## 13. Accessori

### 13.1 Sicurezza antifurto (fig. D)

Per impedire eventuali furti, è possibile fissare sul retro del watertimer elettronico T 1030 una speciale staffa di sicurezza ⑭ (reperibile presso il Centro Assistenza GARDENA) da assicurare con una catena o un lucchetto.

Attenzione: la vite di fissaggio, una volta montata, non può più essere tolta.

### 13.2 Tester di umidità GARDENA (fig. E)

Collegando il watertimer elettronico T1030 al tester di umidità GARDENA, art. 1188, si può subordinare l'esecuzione del programma alle reali condizioni del terreno in modo da non irrigare una zona già sufficientemente bagnata.

#### Collegamento

Il tester di umidità va collegato all'apposito attacco ⑧ situato sul retro del modulo di comando (fig. A).

#### Funzione

Se il tester collegato al watertimer rileva un livello di umidità sufficiente, l'irrigazione viene interrotta o sospesa del tutto.

Il grado di sensibilità del tester è regolabile.

**Nota bene:** E' comunque sempre possibile effettuare un'irrigazione manuale posizionando il selettore su **On/Off**.

### 13.3 Sensore di pioggia GARDENA (fig. F)

In alternativa al tester di umidità, è possibile collegare il watertimer elettronico T 1030 al sensore di pioggia GARDENA, art. 1189, per interrompere o evitare l'irrigazione se vi sono in corso delle precipitazioni.

#### Collegamento

Il sensore di pioggia va collegato all'apposito attacco ⑧ situato sul retro del modulo di comando (fig. A).

#### Funzione

Se il sensore di pioggia collegato al watertimer rileva una quantità di acqua sufficiente, l'irrigazione viene interrotta o sospesa del tutto.

**Nota bene:** E' comunque sempre possibile effettuare un'irrigazione manuale posizionando il selettore su **On/Off**.

### 13.4 Distributore automatico d'acqua GARDENA (fig. G)

Collegando il watertimer elettronico T 1030 al distributore automatico d'acqua, art. 1198, è possibile comandare in automatico fino a 6 linee di irrigazione (massimo 3 al giorno).

Il distributore automatico d'acqua attiva le linee d'irrigazione in sequenza. Rappresenta quindi la soluzione ideale quando la quantità d'acqua disponibile non è sufficiente per alimentare contemporaneamente tutte le linee o in presenza di piante con diverso fabbisogno idrico.

## 14. Anomalie di funzionamento

Anomalia	Possibile causa	Intervento
Non è possibile effettuare l'irrigazione manuale (selettore su "On").	La pila è debole.	Inserire una nuova <b>pila alcalina</b> .
	Il rubinetto è chiuso.	Aprire il rubinetto.
Il programma d'irrigazione non viene eseguito.	La pila è debole; viene emesso il segnale acustico.	Inserire una nuova <b>pila alcalina</b> .
	Il programma è disattivato – selettore <b>Run Time</b> su <b>Off</b> o <b>Reset</b> .	Posizionare <b>Run Time</b> sulla durata d'irrigazione prescelta.
	La valvola è stata aperta manualmente: in modo automatico viene quindi richiusa dopo 30 minuti – selettore <b>Run Time</b> su <b>On</b> .	Riposizionare <b>Run Time</b> sulla durata d'irrigazione prescelta.
	Il rubinetto è chiuso.	Aprire il rubinetto.
	Il tester di umidità o il sensore di pioggia inibiscono l'esecuzione del programma.	Se non è piovuto e il terreno è secco, verificare la regolazione del tester di umidità o il posizionamento del sensore di pioggia.

<b>Il programma d'irrigazione viene eseguito all'orario sbagliato.</b>	E' stato effettuato un <b>Reset</b> .	Definire nuovamente l'inizio irrigazione – vedi § 9 "Impostazione dei dati".
<b>La pila si scarica dopo un breve utilizzo.</b>	<b>Non</b> è stata usata una pila alcalina.	Utilizzare una <b>pila alcalina</b> .
<b>Il watertimer non funziona.</b>	La pila non è stata inserita in modo corretto.	Rispettare l'orientamento dei poli (+/-).
	La pila è scarica.	Inserire una nuova <b>pila alcalina</b> da 9 V.

In caso di guasto o di anomalia di funzionamento, rivolgersi al Centro Assistenza Tecnica Nazionale, tel. 199.400.169

In caso, spedire il prodotto con affrancatura sufficiente direttamente a un Centro Assistenza GARDENA allegando una breve descrizione dell'anomalia riscontrata e il certificato di garanzia compilato in tutte le sue parti.

## Smaltimento

(conforme a: RL 2002/96/EC)



Non smaltire insieme ai normali rifiuti domestici.  
Utilizzare sempre gli appositi contenitori di raccolta.

**Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione vigente in materia, non si risponde di danni causati dai nostri prodotti se originati da riparazioni non eseguite correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un Centro Assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per parti complementari ed accessori.**



## Dichiarazione di conformità alle norme UE

La sottoscritta

GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorensen-Str. 40 · D-89079 Ulm

certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nel modello da noi commercializzato, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto.

Qualunque modifica apportata senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

**Descrizione del prodotto:**

Watertimer elettronico

**Tipo:** T 1030

**Art.:** 1805

**Direttive UE:**

Compatibilità elettromagnetica

2004/108/CE

Direttiva 93/68/CE

**Anno di rilascio**

**della certificazione CE:**

1998

Ulm, 17.07.1998



Thomas Heinl  
Direzione tecnica

**Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente et les Centres SAV agréés effectueront, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.**

En cas de mauvais fonctionnement, veuillez envoyer le produit en port payé avec le bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

I

## Garanzia

Questo prodotto GARDENA è coperto da garanzia legale (nella Comunità Europea per 24 mesi a partire dalla data di acquisto) relativamente a tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi;
- il prodotto sia stato spedito a spese del mittente direttamente a un centro assistenza GARDENA allegando il documento che attesta l'acquisto (fattura o scontrino fiscale) e una breve descrizione del problema riscontrato.

Eventuali danni e anomalie di funzionamento imputabili alla qualità dell'acqua o alle tubazioni (calcare, scorie, depositi di ruggine, etc.) oppure causati da una pila non conforme alle presenti istruzioni o montata erroneamente non rientrano nella presente garanzia.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante/rivenditore.

NL

## Garantie

GARDENA geeft op dit product 2 jaar garantie (vanaf de aankoopdatum). Deze garantie heeft betrekking op alle wezenlijke defecten aan het toestel, die aanwijsbaar op materiaal- of fabricagefouten berusten. Garantie vindt plaats door de levering van een vervangend apparaat of door de gratis reparatie van het ingestuurde apparaat, naar onze keuze, indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

- Het apparaat werd vakkundig en volgens de adviezen in de instructies voor gebruik behandeld.
- Noch de koper, noch een derde persoon heeft getracht het apparaat te repareren.

Defecten aan de watertimer door verkeerd ingelegde of lekkende batterijen vallen niet onder de garantie.

**Deutschland / Germany**

GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 7 31 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 7 31 490-290  
service@gardena.com

**Argentina**

Argensem® S.A.  
Calle Colonia Japonesa s/n  
(1625) Loma Verde  
Escobar, Buenos Aires  
Phone: (+54) 34 88 49 40 40  
info@argensem.com.ar

**Australia**

Nylex Consumer Products  
50-70 Stanley Drive  
Somerton, Victoria, 3062  
Phone: (+61) 1800 658 276  
spare.parts@nylex.com.au

**Austria / Österreich**

GARDENA  
Österreich Ges.m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg  
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36  
kundendienst@gardena.at

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Brazil**

Palash Comércio e  
Importação Ltda.  
Rua São João do Araguaia,  
338 – Jardim Califórnia –  
Barueri – SP - Brasil –  
CEP 06409-060  
Phone: (+55) 11 4198-9777  
eduardo@palash.com.br

**Bulgaria**

Хускварна България ЕООД  
1799 София  
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72  
Тел.: 02/ 8755148, 9753076  
www.husqvarna.bg

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario  
Canada L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Antonio Martinic y Cia Ltda.  
Cassillas 272  
Centro de Cassillas  
Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_cl@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 297 6883  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

KLIS d.o.o.  
Stanciceva 79  
10419 Vukovina  
Phone: (+385) 1 622 777 0  
gardena@klis-trgovina.hr

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
CY-1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

GARDENA spol. s r.o.  
Tuřanka 115  
627 00 Brno  
Phone: (+420) 800 100 425  
gardena@gardenabrno.cz

**Denmark**

GARDENA Norden AB  
Salgsafdeling Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Lautatarhankatu 8b / PL 3  
FI-00581 HELSINKI

**France**

GARDENA  
PARIS NORD 2  
69, rue de la Belle Etoile  
BP 57080  
ROISSY EN FRANCE  
95948 ROISSY CDG CEDEX  
Tél. (+33) 0826 101 455  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham, DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

Agrokop  
Psomadopoulos S.A.  
Ifaistou 33A  
Industrial Area Koropi  
194 00 Athens Greece  
V.A.T. EL093474846  
Phone: (+30) 210 66 20 225  
service@agrokop.gr  
www.agrokop.gr

**Hungary**

GARDENA  
Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest  
Phone: (+36) 80 20 40 33  
gardena@gardena.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@ojk.is

**Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)  
Phone: (+39) 02.93.94.79.1  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncyo, Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Limited  
Building 2  
118 Savill Drive  
Mangere, Auckland  
Phone: (+64) 0 800 22 00 88  
spare.parts@nylex.com.au

**Norway**

GARDENA Norden AB  
Salgskontor Norge  
Kleverteien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocza  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

GARDENA Portugal Lda.  
Sintra Business Park  
Edifício 1, Fracção 0-G  
2710-089 Sintra  
Phone: (+351) 21 922 85 30  
info@gardena.pt

**Romania**

MADEX INTERNATIONAL SRL  
Soseaua Odaii 117-123  
Sector 1,  
București, RO 013603  
Phone: (+40) 21 352 76 03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО ГАРДЕНА РУС  
123007, г. Москва  
Хорошевское шоссе, д. 32А  
Тел.: (+7) 495 540 99 57  
info@gardena-rus.ru

**Singapore**

Hy - Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
hyray@singnet.com.sg

**Slovak Republic**

GARDENA Slovensko, s.r.o.  
Panónska cesta 17  
851 04 Bratislava  
Phone: (+421) 263 453 722  
info@gardena.sk

**Slovenia**

GARDENA d.o.o.  
Brodišče 15  
1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 32  
servis@gardena.si

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

GARDENA IBÉRICA S.L.U.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
(4 líneas)  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

GARDENA Norden AB  
Försäljningskontor Sverige  
Box 9003  
200 39 Malmö  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

GARDENA (Schweiz) AG  
Bitziberg 1  
8184 Bachenbülach  
Phone: (+41) 848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA / Dost Diş Ticaret  
Müessillik A.Ş. Sanayi  
Çad. Adil Sokak No. 1  
Kartal - İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Украина**

ALTSEST JSC  
4 Petropavlivska Street  
Petropavlivska  
Borschahivka Town  
Kyivo Svyatoshyn Region  
08130, Ukraine  
Phone: (+380) 44 459 57 03  
upyr@altsest.kiev.ua

**USA**

Melnor Inc.  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604  
Phone: (+1) 540 722-9080  
service\_us@melnor.com

1805-20.960.09/0108  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com